

Aspectos Curriculares y Didácticos de la Formación de Profesores de Inglés como Segunda Lengua en la Carrera de Licenciatura en Lengua Inglesa de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, año 2016¹

Ernesto López Almada²
ernestlopez@outlook.com

Resumen

El presente trabajo de investigación tuvo como objetivo analizar los puntos fuertes y débiles de los aspectos curriculares y didácticos para la formación lingüística y metodológica de futuros profesores de inglés como segunda lengua en la Universidad Nacional de Itapúa. Es un estudio de carácter cualitativo y cuantitativo considerando que fue analizada la percepción de los graduados sobre la carrera y se cuantificaron los resultados sobre la formación lingüística de cada uno, asimismo se realizó una revisión documental del perfil de la licenciatura y la malla curricular de la misma para detectar las fortalezas y debilidades. Participaron del estudio 6 de los 13 egresados entre el año 2011 y 2015 y se les aplicó una encuesta con preguntas cerradas y abiertas para determinar la percepción los graduados. Los resultados indican que, 5 de los 6 egresados, es decir el 83%, poseen una competencia en lengua inglesa que va de buena hasta excelente lo cual a su vez refleja la organización de los aspectos curriculares y didácticos de la licenciatura estudiada. Se concluye entonces que, si bien los egresados manifestaron tener las competencias básicas de formación, expresaron la necesidad de incluir materias más específicas relacionadas con la formación lingüística de la carrera tales como fonología, fonética y gramática. Finalmente se propone realizar una reingeniería de la malla curricular con la inclusión de las asignaturas mencionadas sin modificar la carga horaria de la misma e igualmente se sugiere realizar cursos de especialización en fonología o fonética inglesa para complementar la formación continua de los licenciados en lengua inglesa.

Palabras Claves: competencia en lengua inglesa, formación lingüística, evaluación curricular.

Abstract

The objective of this research was to analyze the strengths and weaknesses of the curricular and pedagogical aspects of linguistic and methodological training of future English as a second language teachers at the National University of Itapúa. It is a qualitative and quantitative study because graduates' perception of the program was analyzed and the results of the linguistics analysis were quantified. Likewise, a review of documents related to undergraduate objectives and curriculum of the undergraduate profile and the curriculum was performed in order to identify strengths and weaknesses. Six out of 13 graduates from 2011 to 2015 took part in the study and a survey with closed and open questions was conducted to determine their perception of the program. The results suggest that 5 of the 6 graduates, representing 83% of the graduates surveyed have a proficiency in the English language running from good to excellent, which

¹ Recibido: 10/01/2019

Aprobado: 09/08/2019

² Mg. en Docencia e Investigación Universitaria.

confirms the excellent organization of the curriculum and teaching aspects of undergraduate study. In conclusion, even though graduates reported having basic skills training, they indicated the need to include more specific subjects related to language training in the program with subjects such as phonology, phonetics and grammar. Lastly, it is proposed to carry out a reform and reorganization of the curriculum with the addition of the subjects referred to without changing the number of hours and specialized courses in English phonetics and grammar are recommended in order to complement the continuous training of graduates in the English language.

Keywords: English proficiency, language training, curriculum evaluation

Introducción

El presente estudio surgió por la necesidad de analizar los aspectos curriculares y didácticos para la formación lingüística y metodológica de futuros profesores de inglés como segunda lengua (ISL en adelante) en la Universidad Nacional de Itapúa. Con la investigación se tiene una aproximación de la realidad sobre la enseñanza y la formación de futuros docentes que serán parte de la Educación Media y Educación Superior, como así también se identificaron las fortalezas y debilidades en el currículum y las prácticas didácticas para mejorar las mismas. En tal sentido, se consideraron los aspectos curriculares y didácticos de la enseñanza del inglés para la formación lingüística y metodológica de los futuros profesores universitarios del ISL.

Rivarola (2003) subraya la necesidad de un sistema de evaluación para limitar la permisividad en las universidades que han sido fundadas recientemente, y asimismo asegurar que la educación superior en el Paraguay se aferre a las normas acordadas a nivel internacional. El análisis de estructuras curriculares por Cassany (2007) es especialmente útil y relevante para la aplicación de un esquema que nos permita describir y evaluar el currículum de la Licenciatura en Inglés como Segunda Lengua en la Universidad Nacional de Itapúa.

Objetivos

Objetivo General.

- Analizar los aspectos curriculares y didácticos para la formación lingüística y metodológica de futuros profesores de inglés como segunda lengua en la Universidad Nacional de Itapúa

Objetivos Específicos.

- Identificar cómo se realiza la evaluación de una carrera académica a nivel nacional e internacional en otras disciplinas y específicamente en programas de formación a docentes de inglés.
- Determinar los objetivos y prácticas didácticas para la formación en lengua, cultura y literatura en lengua inglesa a futuros docentes en el primer, segundo, tercero y cuarto curso de la Licenciatura.
- Especificar la formación lingüística, didáctica y metodológica de los futuros docentes de ISL, midiendo la competencia lingüística de los egresados de la Licenciatura en Lengua Inglesa de la Universidad Nacional de Itapúa.

Revisión de la Literatura

En relación con el primer objetivo, situamos nuestro análisis en un contexto multidisciplinario e internacional, por ejemplo, a un proyecto masivo de la evaluación de la

formación profesional a futuros funcionarios encargados de dirigir departamentos de recursos humanos en Norteamérica (Academy of Human Resource Development (AHRD), 2001).

La preocupación principal de los investigadores que organizaron la academia surgió cuando se calculó que sólo el diez por ciento de los que participaron en talleres de formación transfirieron los conocimientos adquiridos al ámbito del trabajo.

Asimismo, el autor Ledesma, explica que la educación superior ha venido adoptando las técnicas de evaluación de la teoría de administración de negocios y que el desafío principal está en formular indicadores que posteriormente se utilicen para clasificar a universidades según su grado de logro académico. Ledesma concluye que “la educación superior en América Latina, como se indicó anteriormente (y con algunas excepciones), es un paso detrás de la generalización del uso de las clasificaciones” (Ledesma, 2002, pág. 473). Para Ledesma, la evaluación y clasificación de universidades en América Latina no sólo tiene que enfrentarse con el reto de emplear sistemas de categorización generados por los países del hemisferio norte, sino que también hay que evaluar la contribución de la educación a la sociedad y la cultura latinoamericanas.

Tomando como punto de partida el análisis poco optimista de Ledesma, no es sorprendente que los autores del estudio mexicano humildemente confiesen que el sistema actual no compite con el de otros países. Sí descubren y documentan que una diversidad de tipos de evaluación de educación superior en México, pero que “aún no es posible hablar de un sistema de evaluación y aseguramiento de la calidad, como ha ocurrido en otros países europeos y latinoamericanos”. (Buendía Espinosa, Sampedro Hernández, & Acosta Ochoa, 2013).

Los investigadores concluyen que el proceso de evaluación parece ejercer muy poco impacto sobre el proceso educativo. Según ellos es “menester reconocer que una cantidad considerable de los alumnos encuestados dan poco crédito a los sistemas de información, y al uso de los resultados de las evaluaciones y acreditaciones”. (Buendía Espinosa, Sampedro Hernández, & Acosta Ochoa, 2013, pág. 67). Para que los alumnos y profesores lleguen a apoyar y participar plenamente en un sistema de evaluación, tiene que haber alguna manera de informarles acerca de los resultados y demostrar que los mismos han servido para re direccionar y mejorar el programa.

Las competencias institucionales incluyen el desarrollo de prácticas pedagógicas como resultado de procesos investigativos contextualizados y comprometidos con sectores socialmente empobrecidos y el dominio de la lengua materna y las lenguas extranjeras con una formación académica. Profesionalmente, el egresado aplica, construye y desarrolla metodologías didácticas, es usuario y analista de la lengua materna y las lenguas extranjeras, a partir del desarrollo de las dimensiones comunicativa, pragmática y discursiva; analiza de manera crítica, acerca de la lengua y sus formas de realización en los contextos sociales, culturales e interculturales; posee conocimientos específicos en las áreas de su formación disciplinar, fundamentados en prácticas lingüísticas, pedagógicas e investigativas, que faciliten el aprendizaje de los estudiantes a quienes forma. (Universidad de La Salle, 2010, págs. 72,73)

A base de la aplicación de un cuestionario para descubrir cómo se le evalúa al estudiante de ISL, se concluyó que los instructores en Hong Kong identificaron un número significativamente menor de métodos de evaluación. Los autores especulan que los instructores en Hong Kong tienen más experiencia y relativamente más conocimiento en la evaluación. Además, los instructores en Hong Kong no utilizaron ninguna prueba externa para medir el dominio del inglés, mientras que en China cada estudiante universitario en su curso de inglés

como lengua extranjera tiene que pasar una prueba de inglés nacional, para que puedan obtener su título de licenciatura. En Canadá, la mayoría de los estudiantes en los programas de inglés tienen que aprobar el TOEFL (Test of English as Foreign Language) para ser admitido a la universidad. (Cheng, Rogers, & Wang, 2004, pág. 378).

Marco Metodológico

Enfoque de Investigación

El enfoque de esta investigación está en la estructura del currículum, la especificación de los objetivos de este, y las prácticas didácticas que se emplean para formar a futuros profesores y otros profesionales de inglés como segunda lengua.

Diseño de Investigación

El presente estudio es de carácter no experimental y desarrolla un corte transversal descriptivo considerando lo establecido por (Hernández Sampieri, Fernández Collado, & Baptista Lucio, 2010)

Tipo de Investigación

Esta investigación es de tipo analítico y descriptivo, pero el análisis sigue principios establecidos para evaluar las estructuras curriculares y didácticas de la formación de profesionales en inglés como segunda lengua. En el aspecto cualitativo se considera la Teoría Fundamentada para analizar los contenidos curriculares y la percepción de los graduados sobre la malla curricular y el programa de la licenciatura. Se contempla cuantificar el currículum en término de horas áulicas dedicadas al desarrollo de las materias y la práctica de estas por los estudiantes. Igualmente se cuantifican los resultados de los análisis lingüísticos en cuanto a la producción oral y escrita.

Población y Muestra

La población está compuesta por 13 graduados de la carrera Licenciatura en Lengua Inglesa comprendido entre los años 2011 y 2015. La muestra está compuesta por 6 egresados que residen en la Gran Encarnación.

Instrumentos y Técnicas de Recolección de Datos

Considerando el objetivo central de la investigación, se realizaron análisis de documentos. Estos incluyen la malla curricular y los programas de estudios, los cuales incluyen objetivos generales y específicos, así como una enumeración de las prácticas didácticas empleadas para la presentación, práctica y evaluación de las competencias y capacidades adquiridas durante la carrera en inglés como segunda lengua.

Para el estudio se aplicó una entrevista semiestructurada con preguntas abiertas y cerradas. Para la medición de la competencia lingüística se realizó una entrevista en la cual se solicitó el lenguaje de los informantes en lengua inglesa a través de tres imágenes en la cual se solicitaba la descripción de un instrumento que presentaba la historia de la evolución del transporte empezando por el pasado, siguiendo al presente y finalmente en el futuro.

Estos datos posteriormente fueron transcritos y clasificados según la producción morfológica, semántica y sintáctica en lengua inglesa.

En cuanto a los contenidos curriculares y la malla de la licenciatura, los mismos fueron analizados considerando la carga horaria, las áreas académicas y las materias que se mencionaban en el programa disponible en la página web (Universidad Nacional de Itapúa, 2008)

Resultados

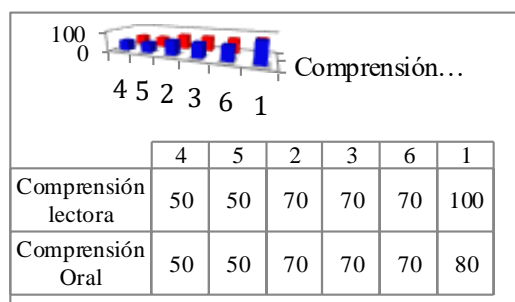
Características de la Muestra

De los trece egresados, seis han participado en el presente estudio, lo cual representa el 46% de los que se han graduado entre 2011 y 2015. Calculando el error estándar de la media y multiplicando por 1.96, se obtiene el siguiente nivel de confianza: $SEM = s/\sqrt{13} = (6/3.6)1.96 = \pm 3.01$. La distribución de hombres y mujeres corresponde bien al del universo de egresados de la Licenciatura en Lengua Inglesa. De los 13 egresados, 4 eran varones, es decir el 30,7 por ciento. En la muestra para este estudio, el 33.3% de los informantes es masculino. La edad promedio de la muestra es de 32.83 años.

Comprensión Oral y Lectora de los Informantes

En el Gráfico 1, se incluye un resumen de los resultados de las pruebas de comprensión oral y lectora. A pesar de ser pruebas relativamente fáciles, sí encontraron dificultad algunos en salir bien. Se puede apreciar que el coeficiente de correlación indica una relación estrecha entre comprensión oral y lectora. Los que comprenden bien la palabra hablada también comprenden bien la palabra escrita. Por otro lado, dos de los egresados comprendieron sólo la mitad de la lectura al oírla en voz alta y al leerla.

Gráfico 1



Comprensión lectora y oral ($r=0.93$, $n=6$).

Medidas de Producción Lingüística de los Informantes. Producción oral

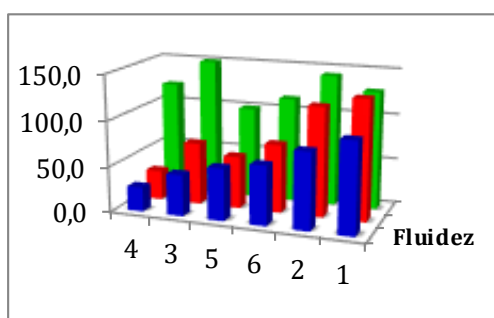
En el Gráfico 3 se presentan varias medidas de la producción oral de los egresados del programa. En cuanto a la duración, ninguno de los examinados habló por menos tiempo que el hablante nativo, aunque sí salió uno cuya narración era de igual duración. Ninguno de los egresados hablaba tan rápidamente como el hablante nativo, pero el primer informante sí tenía una fluidez casi igual a la del modelo.

Producción escrita.

El promedio de producción léxica escrita es de 106.8 palabras, lo cual es algo mayor que la oral, pero con una desviación menor. Esto indica que hay menos variación en la producción léxica al escribir que al hablar. El número de oraciones era de 7.5, muy semejante al producido durante la composición oral. La media de la extensión es de 14,8, con una desviación de 3.38, mucho menor que la de la extensión en la narración, debido al hecho de que uno de los informantes haya producido oraciones muy largas.

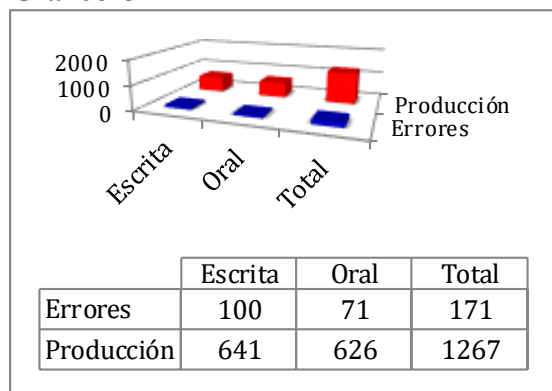
Gráfico 2

Duración, producción y fluidez orales.



Nota: En el Gráfico 2, se visualizan la producción oral, fluidez y duración de los seis hablantes. Es notable la relación entre producción y fluidez. Los que hablan con más fluidez tienden a producir más palabras. La producción y la fluidez no se relacionan con la duración de la narración.

Gráfico 3

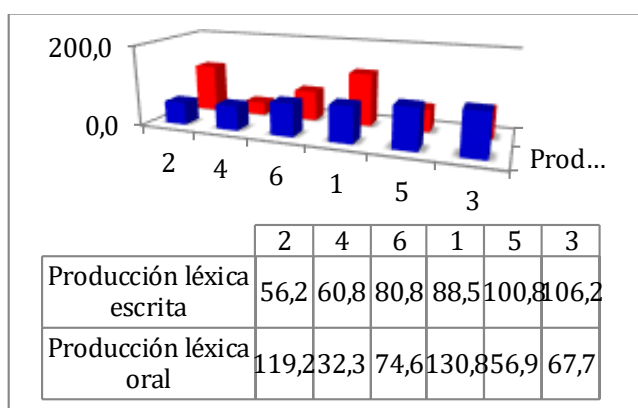


Producción y errores escritos y orales (n=6).

Nota: En el Gráfico 3, se aprecia la producción total entre los seis hablantes para la composición oral y la escrita. Mientras que se produjo un total de 641 palabras durante la composición escrita, se produjo algo menos, 626 durante la composición oral, dando un cuerpo total de 1,267 palabras. Se encontraron 100 errores entre las composiciones escritas y sólo 71 entre las composiciones orales.

Gráfico 4

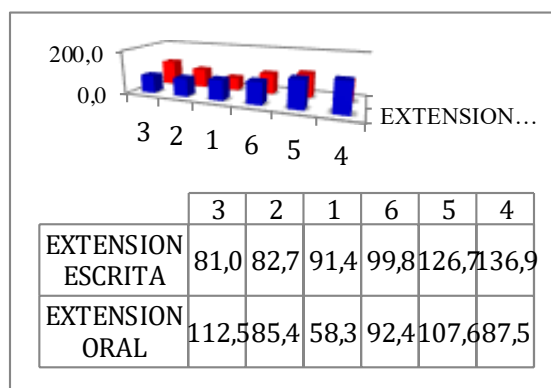
Producción escrita y oral.



Nota: En el Gráfico 4, se compara la producción escrita oral con la del hablante nativo. Como indica el coeficiente de correlación de -0.10 , efectivamente no hay relación alguna entre los dos modos de producción. Por ejemplo, el informante 2 produjo una de las narraciones más largas, de hecho, el 119.2% más larga que la del hablante nativo, y sin embargo su composición oral fue la más corta.

Gráfico 5

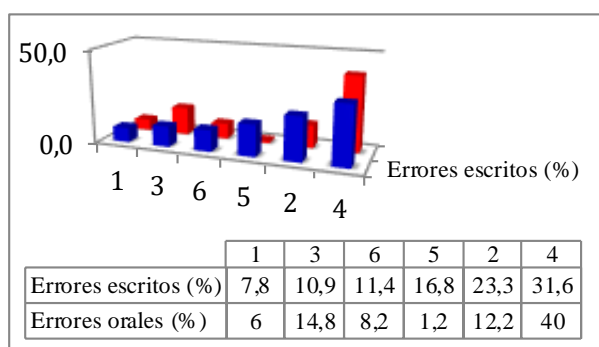
Extensión escrita y oral (expresada como % del modelo nativo) ($r = 0.13$; $n = 6$)



Nota: En el Gráfico 5 se ve que hay poca relación entre extensión oral y escrita cuando se expresa como porcentaje del modelo nativo. En el caso del informante cuatro, por ejemplo, la extensión oral era la más larga de todas, así como la escrita, pero mientras que los informantes dos y cinco produjeron oraciones bastante largas en la composición escrita y muy cortas en la oral.

Gráfico 6

Tasas error escrito y oral (% del total léxico) ($r = 0.76$; $n = 6$)



Nota: A pesar de no haber una relación apreciable ni entre producción oral y escrita ni entre extensión oral y escrita, en el Gráfico 6, se ve que sí se relacionan las tasas de error entre la producción oral y la producción escrita, la cual la indica la correlación de 0.76.

Figura 1

Visualización de errores orales.



Nota: En la Figura 1, se aprecia la problemática de los arriba mencionados problemas de número sustantivo, artículos (definidos) y selección léxica. La pronunciación, en parte por ser un término tan largo, domina la visualización, y también representa una meta que alcanzar para cumplir con los requisitos de la licenciatura, la cual requiere que se hable el inglés con precisión.

Figura 2

Visualización de errores de escritura.



Nota: En la Figura 2 se presenta la visualización de errores escritos. Otra vez se destacan problemas difíciles de superar tales como el número, el artículo y el léxico. La puntuación resulta prominente como problema, así como la ortografía. Esta visualización puede servir para destacar las prioridades curriculares para que en futuras generaciones de estudiantes se disminuyan o eliminen estos problemas, que pueden ser bastante estigmatizados entre usuarios de la lengua en contextos formales.

Figura 3

Visualización de vocabulario utilizado para identificar aspectos positivos de la Licenciatura en Lengua Inglesa de la Universidad Nacional de Itapúa.



Figura 4

Visualización de vocabulario utilizado para identificar aspectos negativos de la Licenciatura en Lengua Inglesa de la Universidad Nacional de Itapúa.



Nota: Las visualizaciones en las Figuras 3 y 4 realmente le ayudan a uno a precisar los aspectos positivos y negativos del programa. Los informantes se enorgullecen de los conocimientos de lengua y cultura inglesas adquiridos. En cuanto a los aspectos negativos, no se quejan nada en absoluto del cuerpo, pero sí se menciona la necesidad de incorporar más cursos, seminarios o talleres de fonología y fonética inglesa.

Conclusión

El objetivo general de esta tesis ha sido analizar los puntos fuertes y débiles de aspectos curriculares y didácticos para la formación lingüística y metodológica de futuros profesores de inglés como segunda lengua en la Universidad Nacional de Itapúa.

Específicamente, se ha podido identificar cómo se realiza la evaluación de una carrera académica a nivel nacional e internacional en otras disciplinas y específicamente en programas de formación a docentes de inglés. Asimismo, se han identificado los objetivos para la formación en lengua, cultura y literatura en lengua inglesa a futuros docentes en el primer, segundo, tercero y cuarto curso de la Licenciatura. Teniendo en cuenta que había numerosas equivocaciones aritméticas en el cálculo de las horas semanales y anuales (que se espera sean resueltas), los cambios propuestos en realidad reducen la carga horaria para la licenciatura, y vuelven iguales las cargas horarias de los cuatro cursos.

Suponiendo que se implementan las recomendaciones arriba presentadas, en cuestión de cinco años, se podrá volver a administrar los instrumentos de los cuales se ha venido tratando en las páginas de esta tesis. De esta manera se podrá averiguar si ha habido cambios actitudinales y mejoramiento en cuanto a la competencia lingüística de los egresados.

Igualmente, es interesante desarrollar cursos de especialización a nivel de posgrado en las áreas de Fonología y Fonética puede fortalecer la formación de los docentes que conforma la carrera de Licenciatura en Lengua Inglesa de la Facultad de Humanidades, Ciencias, Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa.

Esto ha hecho posible determinar las prácticas didácticas utilizadas para formar a estudiantes en la estructura lingüística, cultura y literatura en inglés como segunda lengua, y se ha podido especificar la formación lingüística, didáctica y metodológica de los futuros docentes de inglés como segunda lengua. Considerando los aspectos destacados anteriormente, la solución requiere de un ajuste al comienzo de la experiencia académica. Ya que la metodología de investigación se da repetidas veces, parece factible restarle una hora. La asignatura dedicada a la expresión oral actualmente es de cuatro horas. Se puede reducir de una hora. Sumando las dos horas, queda tiempo para una clase nueva, Formación Personal, la cual tendrá como propósito proveer de oportunidades para identificar y precisar metas personales y académicas. Además, debería servir para darle sentido al conjunto de asignaturas que se estudia durante el primer curso.

En respuesta a las sugerencias de los egresados del programa, sería razonable realizar unos ajustes para poder ofrecer una segunda clase gramática inglesa e introducir la fonética.

Por otra parte, se ha medido la competencia lingüística de la mayoría de los egresados de la Licenciatura en Lengua Inglesa de la Universidad Nacional de Itapúa a través de los últimos cinco años. También se han medido actitudes hacia el inglés y el programa.

Asimismo, en el cuarto curso se observa la misma deficiencia, según los egresados que el tercero, en el sentido de que hay un sobrepeso de clases enseñadas enteramente en lengua castellana. Al hacer los ajustes a las clases de tres horas y reducir el Taller de traducción II a 3 horas, se tiene suficiente tiempo de sobra para seguir ofreciendo materias en gramática y fonética, ya avanzadas, para que el estudiante del cuarto curso siga perfeccionando el inglés.

A pesar de que el análisis haya revelado ciertas deficiencias, en general se puede constatar que el perfil lingüístico del egresado es excelente. Muestran además actitudes positivas hacia el programa y se empeñaron los encuestados en contribuir comentarios constructivos.

El desarrollo de un instrumento para identificar los objetivos específicos de las clases de cada uno de los cuatro cursos ha hecho posible identificar cómo es que los objetivos de ciertas clases necesitan reformularse para reflejar los principios educativos de metodología activa y personalizada. En fin, se ha logrado formular recomendaciones específicas para la revisión y re direccionamiento del currículum.

El objetivo general de esta tesis ha sido analizar los puntos fuertes y débiles de los aspectos curriculares y didácticos para la formación lingüística y metodológica de futuros profesores de inglés como segunda lengua en la Universidad Nacional de Itapúa.

Específicamente, se ha podido identificar cómo se realiza la evaluación de una carrera académica a nivel nacional e internacional en otras disciplinas y específicamente en programas de formación a docentes de inglés. Asimismo, se han identificado los objetivos para la formación en lengua, cultura y literatura en lengua inglesa a futuros docentes en el primer, segundo, tercero y cuarto curso de la Licenciatura. Esto ha hecho posible determinar las prácticas didácticas utilizadas para formar a estudiantes en la estructura lingüística, cultura y literatura en inglés como segunda lengua, y se ha podido especificar la formación lingüística, didáctica y metodológica de los futuros docentes de inglés como segunda lengua.

Por otra parte, se ha medido la competencia lingüística de la mayoría de los egresados de la Licenciatura en Lengua Inglesa de la Universidad Nacional de Itapúa a través de los últimos cinco años. También se ha medido actitudes hacia el inglés y el programa.

A pesar de que el análisis haya revelado ciertas deficiencias, en general se puede constatar que el perfil lingüístico del egresado es excelente. Muestran además actitudes positivas hacia el programa y se empeñaron los encuestados en contribuir comentarios constructivos.

El desarrollo de un instrumento para identificar los objetivos específicos de las clases de cada uno de los cuatro cursos ha hecho posible identificar cómo es que los objetivos de ciertas clases necesitan reformularse para reflejar los principios educativos de metodología activa y personalizada.

Referencias

- Academy of Human Resource Development (AHRD). (2001, marzo 28). *Conference Proceedings*. Retrieved marzo 26, 2015, from Eric: <http://eric.ed.gov/?id=ED453406>.
- Cheng, L., Rogers, T., & Wang, X. (2004). *Assessment Purposes and Procedures in ESL/EFL Classrooms*. Retrieved marzo 2015, 25, from ERIC: <http://eric.ed.gov/?id=EJ781182>
- Common European Framework of Reference for Languages . (2004). *The Common European Framework in its political and educational context*. 260 pp. Retrieved marzo 15, 2012, from Council of Europe: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework_en.pdf
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2010). *Metodología de la Investigación* (Quinta ed.). México: Mc Graw Hill.
- Ledesma, J. (2002). Latin America: A Different Reality. *Higher Education in Europe*, 27, 467-474.
- Universidad Nacional de Itapúa. (2008). *Malla Curricular de Lengua Inglesa*. Retrieved julio 24, 2014, from Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní: Lengua Inglesa:<http://www.humanidades.uni.edu.py/wp-content/uploads/2013/03/Licenciatura-en-Lengua-Inglesa.pdf>